Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Uważajcie na — pseudo-proroków, co przychodzą do was w odzieniu owiec, wewnątrz zaś są wilkami drapieżnymi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wystrzegajcie się zaś od fałszywych proroków którzy przychodzą do was w odzieniu owiec od wewnątrz zaś są wilki drapieżne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeżcie się fałszywych proroków,* którzy przychodzą do was w przybraniu owiec, wewnątrz jednak są wilkami drapieżnymi.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wystrzegajcie się kłamliwych proroków, którzy przychodzą do was w odzieniu owiec, od wewnątrz zaś są wilkami drapieżnymi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wystrzegajcie się zaś od fałszywych proroków którzy przychodzą do was w odzieniu owiec od wewnątrz zaś są wilki drapieżne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strzeżcie się fałszywych proroków. Przychodzą oni do was w owczej skórze, wewnątrz jednak są drapieżnymi wilkami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strzeżcie się fałszywych proroków, którzy przychodzą do was w owczej skórze, ale wewnątrz są drapieżnymi wilkami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A strzeżcie się fałszywych proroków, którzy przychodzą do was w odzieniu owczem, ale wewnątrz są wilcy drapieżni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeżcie się pilnie fałszywych proroków, którzy do was przychodzą w odzieniu owczym, a wewnątrz są wilcy drapieżni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeżcie się fałszywych proroków, którzy przychodzą do was w owczej skórze, a wewnątrz są drapieżnymi wilkami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strzeżcie się fałszywych proroków, którzy przychodzą do was w odzieniu owczym, wewnątrz zaś są wilkami drapieżnymi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wystrzegajcie się fałszywych proroków, którzy przychodzą do was w owczej skórze, ale wewnątrz są drapieżnymi wilkami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Strzeżcie się fałszywych proroków. Przychodzą do was w owczej skórze, ale wewnątrz są drapieżnymi wilkami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Miejcie się na baczności przed fałszywymi prorokami. Oni przychodzą do was w przebraniu owczym, a wewnątrz są drapieżnymi wilkami.

[1)] <x>300 14:14</x>; <x>470 24:11</x>; <x>480 13:22</x>; <x>490 6:26</x>; <x>510 13:6</x>; <x>680 2:1</x>; <x>690 4:1</x>; <x>730 16:13</x>; <x>730 19:20</x>

[2)] <x>330 22:27</x>; <x>470 10:16</x>; <x>500 10:12</x>; <x>510 20:29</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miejcie się na baczności przed fałszywymi prorokami, którzy przychodzą do was w owczej skórze, choć w istocie to drapieżne wilki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strzeżcie się fałszywych proroków, którzy przychodzą do was w owczych skórach, a w środku są drapieżnymi wilkami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стережіться фальшивих пророків, що приходять до вас в овечій одежі, а всередині хижі вовки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Trzymajcie to które do istoty kłamliwych proroków, takich którzy przychodzą istotnie do was we wdzianach owiec, w z do wewnątrz zaś są wilki zagrabiające.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Strzeżcie się fałszywych proroków, którzy przychodzą do was w odzieniu owiec, ale wewnątrz są drapieżnymi wilkami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Uważajcie na fałszywych proroków! Przybywają do was w odzieniu owiec, lecz pod spodem to wygłodniałe wilki!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Miejcie się na baczności przed fałszywymi prorokami, którzy przychodzą do was w okryciu owczym, ale wewnątrz są drapieżnymi wilkami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Strzeżcie się fałszywych proroków, którzy przychodzą do was jak wilki przebrane za owce.